

# Pentateuco

## Levítico

Porción  
**Emor**

**פרשת אמר**

Texto de la Torá con traducción  
al hebreo y español

Edición de Zohar Diario  
© Copyright 2019 DailyZohar.com  
Zion Nefesh

1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים מֹשֶׁה אָמַר אֱלֹהִים לְפָנָיכֶם בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶמְرָתְךָ  
אֲלֵיכֶם כִּנְשָׁשׁ לֹא-יִטְמָא בְּעַמּוֹ:

1. YHVH dijo a Moisés: "Habla a los sacerdotes, hijos de Aarón, y diles que no se contaminen a causa de algún difunto de su pueblo,

2. כִּי אָמַר-לְשֹׁארוֹ הַקָּרְבָּן אֲלֹיו לֹא-יִטְמָא וְלֶאֱבִיו וְלֶבֶןָו וְלֶאָוֹזִיו:

2. salvo que sea un parente cercano como su madre, su padre, su hijo, su hija, su hermano,

3. וְלֶאָוֹזִתוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוּבָה אֲלֹיו אֲשֶׁר לֹא-הִתְהַלֵּל לֹא-יִשְׁאַל  
יִטְמָא:

3. o su hermana virgen que esté cerca de él y que no haya tenido marido. Por ella él puede contaminarse.

4. לֹא יִטְמָא בֶּעֶל בְּעַמּוֹ לְהַזּוֹלָה:

4. No se contaminará profanándose, pues es dirigente en medio de su pueblo.

5. לֹא-יִקְרֹזֶה יִקְרֹזֶה קְרֹזֶה בְּרָאָשָׁם וְפָאָתָה קְרֹגֶם לֹא יִגְלֹזֶה  
וּבְבָשָׂרָם לֹא יִשְׁרְטֶה שְׁרָטָה:

5. No raparán su cabeza, ni cortarán la punta de su barba, ni harán incisiones en su cuerpo.

6. קָדְשִׁים יִהְיוּ לְאֲלֹהִים וְלֹא יַזְכְּלִלוּ שְׁם אֲלֹהִים כִּי אֵת-אֵשׁ  
יִהְיוּ לְזֹם אֲלֹהִים הַם מִקְרִיבָם וְהִי קָדְשָׁה:

6. Serán santos para su Dios y no profanarán el nombre de su Dios; porque ellos presentarán las ofrendas quemadas, el pan de su Dios; por tanto, serán santos.

7. אֲשֶׁר אָנָה וּוּלְלָה לֹא יַקְרֹזֶה וְאֲשֶׁר גְּרוּשָׁה מַאֲשֶׁר לֹא יַקְרֹזֶה כִּי  
קָדְשָׁה הוּא לְאֲלֹהִים:

7. "El sacerdote no tomará mujer prostituta o privada de su virginidad. Tampoco tomará mujer divorciada de su marido, porque él está consagrado a su Dios.

8. וְקָדְשָׁתָה כִּי-אָתָּה-לְזֹם אֲלֹהִיךְ הוּא מִקְרִיב קָדְשָׁה יְהָה-קָדְשָׁה כִּי  
קָדְשָׁה אֲנִי יְהָה מִקְדְּשָׁכֶם:

8. Por tanto, lo tendrás por santo, pues él ofrece el pan de tu Dios. Será santo para ti, porque santo soy yo, Jehovah, que os santifico.

9. וְבַת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תַּזְלִל לְזִנוֹת אֶת-אָבִיהָ ذֹיהָ מִזְכָּלָת בְּאָשׁ  
תְּשִׁרְףָה: (ס)

9. "Si la hija de un sacerdote se profana prostituyéndose, a su padre profana. Será quemada al fuego.

10. וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מִנְאֹתוֹ אֲשֶׁר-יִצְחָק עַל-רְאָשׁוֹ | שְׁבַע הַמִּשְׁׂוֹה  
וּמְקָלָאת-יָדוֹ לְלִבְשׁ אֶת-הַבְּגָדִים אֶת-רְאָשׁוֹ לֹא יִפְרַע וּבְגָדָיו לֹא  
יִפְרַם:

10. "El que de entre sus hermanos sea sumo sacerdote, sobre cuya cabeza se haya derramado el aceite de la unción y haya sido investido para llevar las vestiduras, no dejará suelto el cabello de su cabeza, ni rasgará sus vestiduras,

11. וְעַל כָּל-נֶפֶשׁת מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו וּלְאָמָּנוֹ לֹא יִטְמָא:

11. ni entrará donde haya algún difunto. Ni por su padre, ni por su madre se contaminará.

12. וּבָנָן-הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יַזְכִּל אֶת מִקְדָּשׁ אֲכָלָיו כִּי גָּזָר שְׁמָן  
מִשְׁׂוֹה אֲכָלָיו עַלְיוֹ אֵנִי יְהֹוָה:

12. No saldrá del santuario ni profanará el santuario de su Dios, porque sobre él está la consagración del aceite de la unción de su Dios. Yo, Jehovah.

13. וְזֹהֵא אֲשָׁה בְּבַתּוֹלִיהָ יְקֹזֵז:

13. "El tomará por esposa a una mujer virgen.

14. אֲלִמְנָה וְגַרְוִשָּׁה וּוֹלֶכֶת זֹהֵא אֶת-אֲלָה לֹא יְקֹז כִּי אֶמְ-בַּתּוֹלִיהָ  
מִעַבְיוֹ יְקֹז אֲשָׁה:

14. No tomará una viuda, ni una divorciada, ni una mujer privada de su virginidad, ni una prostituta. Más bien, tomará por esposa a una mujer virgen de su pueblo.

15. וְלֹא-יַזְכִּל זָרָעָו בְּעַמְיוֹ כִּי אֵנִי יְהֹוָה מִקְדָּשָׁו: (ס)

15. Así no profanará su descendencia en medio de su pueblo; porque yo soy Jehovah, el que lo santifico."

—♦♦♦ Aliya: Levi-Gevurah-Isaac ♦♦♦—

16. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:

16. YHVH habló a Moisés diciendo:

17. הַבֵּר אֱלֹהִים לְאַמְرָא אִישׁ מֹרֶעֶרֶת לְדֹרֶתֶם אֲשֶׁר יְהִי בָּיו מִום  
כֹּא יִקְרַב כְּלָקְרַיב כְּלֹם אַלְמָנִים:

17. "Habla a Aarón y dile: 'A través de sus generaciones, ningún descendiente tuyo que tenga algún defecto se acercará para ofrecer el pan de su Dios.

18. כִּי כָל-אִישׁ אֲשֶׁר-בָּיו מִום כֹּא יִקְרַב אִישׁ עֹוֶר אֹו פְּסֹן אֹו זָרָם  
אֹו שְׁרוּעָן:

18. Ciertamente ningún hombre que tenga algún defecto se acercará, sea ciego, cojo, mutilado, desproporcionado,

19. אֹו אִישׁ אֲשֶׁר-יְהִי בָּיו שְׁבָר רָגֵל אֹו שְׁבָר יָדָה:

19. quien tenga fractura en el pie o en la mano,

20. אֹו-גָבֵן אֹו-לְךָ אֹו תְּבָכֵל בְּעֵינָיו אֹו גָּרְבָּה אֹו יְלָפָת אֹו בְּרֹזֶן  
אֲשֶׁר:

20. jorobado, enano, quien tenga nube en el ojo, quien tenga sarna o tiña, o tenga testículo dañado.

21. כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-בָּיו מִום בָּוּרָע אֱהָרָן הַכֹּהֵן כֹּא יָשַׁךְ לְהַקְרִיב  
אֶת-אֲשֶׁר יְהִי בָּיו אֶת כְּלֹם אַלְמָנִים לֹא יָשַׁךְ לְהַקְרִיב:

21. Ningún hombre de la descendencia del sacerdote Aarón que tenga algún defecto podrá presentar las ofrendas quemadas a Jehovah. Tiene defecto; no se acercará a ofrecer el pan de su Dios.

22. כְּלֹם אַלְמָנִים מִקְדְּשֵׁי הַקְדְּשִׁים וּמִ-הַקְדְּשִׁים יַאֲכֵל:

22. Podrá comer del pan de su Dios, de las cosas muy sagradas y de las cosas sagradas;

23. אַךְ אֱלֹהִים הַפְּרָכָת כֹּא יָבָא וְאֶל-הַמְּזֹבֵחַ כֹּא יָשַׁךְ כִּי-מִום בָּיו וְכֹא  
יַזְכֵּל אֶת-מִקְדְּשֵׁי כִּי אַנְיִי יְהֹוָה מִקְדְּשִׁים:

23. pero no entrará detrás del velo, ni se acercará al altar, porque tiene defecto. Así no profanará mi santuario, porque yo soy Jehovah, el que los santifico."

24. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֱלֹהִים אֶל-אֱהָרָן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל-כָּל-בָּנֵי יִשְׂרָאֵל: (פ)

24. Y Moisés se lo dijo a Aarón y a sus hijos, y a todos los hijos de Israel.

capítulo: 22

1. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:

1. YHVH habló a Moisés diciendo:

2. **הָבֵר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְיִתְּנוּ מִקְדְּשֵׁי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יַזְכְּלִלוּ אֶת־שְׁם קָדְשֵׁי אֲשֶׁר הֵם מִקְדְּשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה:**

2. "Di a Aarón y a sus hijos que traten con reverencia las cosas sagradas de los hijos de Israel, para que no profanen mi santo nombre en aquello que me han consagrado. Yo, Jehovah.

3. **אָמַר אֱלֹהִים לְדָרְתִּיכֶם כָּל־אִישׁ | אֲשֶׁר־יִקְרַב מִכֶּל־זָרָעֶכָּם אֶל־הַקָּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּשְׁוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לִיהוָה וְטָמָא תָּבוּ עָלָיו וְנִקְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהְוָא מִלְּפָנֵי אֲנִי יְהוָה:**

3. "Diles: 'A través de vuestras generaciones, todo hombre de vuestros descendientes, que estando impuro se acerque a las cosas sagradas que los hijos de Israel consagran a Jehovah, tal persona será excluida de delante de mí. Yo, Jehovah.

4. **אִישׁ אֵישׁ מַזְרָע אַהֲרֹן וְהַיּוֹא צָרוּעַ אֹו אָב בְּקָדְשִׁים כִּי יַאֲכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהַנְּגָע בְּכֶל־טָמָא־נֶפֶשׁ אֹו אִישׁ אֲשֶׁר־תִּצְא מִפְנֵז שְׁכְבַת־זָרָעֶן:**

4. "El hombre de los descendientes de Aarón que sea leproso o padezca de flujo no comerá de las cosas sagradas hasta que esté purificado. El que toque alguna cosa inmunda por contacto con un cadáver, o la persona que haya tenido emisión de semen;

5. **או־אִישׁ אֲשֶׁר יָגַע בְּכֶל־שְׁרִיצָן אֲשֶׁר יִטְמָא־כֹּל אֹו בְּאָרֶם אֲשֶׁר יִטְמָא־כֹּל כִּי כָל טָמָא תָּבוּ:**

5. o quien haya tocado cualquier reptil y por tanto ha quedado impuro; o quien haya tocado a alguien impuro, fuese cual fuese su impureza;

6. **נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תָּגַע־בּוֹ וְטָמָא תָּהָרֵב עַד־הַעֲרָב וְלֹא יַאֲכֵל בֵּין־הַקָּדְשִׁים כִּי אִם־רָזְזִץ בְּשָׂרו בְּפִים:**

6. la persona que lo toque quedará impura hasta el anochecer y no comerá de las cosas sagradas hasta que haya lavado su cuerpo con agua.

7. **וְבָא הַשְּׁמֵשׁ וְטָהָר וְאַזְרָר יַאֲכֵל מִן־הַקָּדְשִׁים כִּי לְזֹמְנוֹ דָּוָא:**

7. A la puesta del sol quedará purificado. Despues podrá comer de las cosas sagradas, porque éstas son su alimento.

8. **נִבְכַּלְתָּה וְטִרְפָּתָה לֹא יַאֲכֵל לְטָמָא־בָּה אֲנִי יְהוָה:**

8. "No comerá un animal mortecino ni uno despedazado, contaminándose por ello. Yo, Jehovah.

9. **וְשִׁמְרֵרוּ אֶת־מִשְׁמְרָתִי וְלֹא־יִשְׂאֵי עַלְיוֹ זֹטָא וְבָנָתוֹ בָּו כִּי יַזְכְּלֶה אֲנִי יְהוָה מִקְדְּשִׁים:**

9. "Ellos, pues, guardarán mi ordenanza para que no carguen con la culpa por esto, ni mueran por haberla profanado. Yo soy Jehovah, el que los santifico.

10. וְכֹל־אָרֶר לֹא־יָאכֵל קָדֵשׁ תֹּשֶׁב כֵּן וְשָׁכֵר לֹא־יָאכֵל קָדֵשׁ:

10. "Ningún extraño podrá comer de lo que es sagrado; ni el huésped del sacerdote, ni el asalariado lo podrán comer.

11. וְכֵן כִּי־יִקְנַה נָּפְשׁ קָנֵן כְּסֹפוֹ הָוָא יָאכֵל בָּוֹ וְלִידָּבְּיַתּוֹ הָמָם יָאכֵלּוּ בְּלֹזְבוֹ:

11. Pero la persona que el sacerdote haya comprado con su dinero podrá comer de ello. Y los que hayan nacido en su casa, éstos podrán comer de su alimento.

12. וְבַת־כֵּן כִּי תָהִיה לְאִישׁ אָרֶר דֹּוֹא בְּהַרְוָמָתּוֹ הַקָּדְשָׁם לֹא תָאכֵל:

12. Si la hija del sacerdote se casa con un hombre extraño, ella no podrá comer de la ofrenda alzada de las cosas sagradas.

13. וְבַת־כֵּן כִּי תָהִיה אַלְמַנְתָּה וְגַרְוָשָׁה וּוּרְעָן אֵין לָהּ וְשָׁבָתָה אֶל־בֵּית אָבִיהָ כְּגֹעוּרִיהָ מִלְּזָם אֶבְּיָה תָאכֵל וְכֹל־אָרֶר לֹא־יָאכֵל בָּוֹ:

13. Pero si la hija del sacerdote ha quedado viuda o está divorciada, y no teniendo hijos ha vuelto a la casa de su padre como en su juventud, ella podrá comer del alimento de su padre. Pero ningún extraño comerá de él.

14. וְאִישׁ כִּי־יָאכֵל קָדֵשׁ בְּשִׁגְגָה וִיסְפָּרְזֵלְתּוֹ עַלְיוֹ וְנִתְן לְכֵן אֶת־הַקָּדְשָׁם:

14. "El que por inadvertencia coma algo sagrado añadirá a ello un quinto de su valor y lo dará al sacerdote junto con lo sagrado.

15. וְלֹא יַזְכְּלִלוּ אֶת־קָדְשֵׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר־יַרְיִבוּ לִידָּהֶה:

15. No profanarán, pues, las cosas sagradas que los hijos de Israel apartan para Jehovah,

16. וְהַשְׁׁיאוּ אֹתָם עַזְן אֲשֶׁר־בְּאֶכְלָם אֶת־קָדְשֵׁי הָמָם כִּי אֲנִי יְהֹוָה מְקָדְשָׁם: (פ)

16. haciendo que ellos carguen con la culpabilidad cuando coman de sus cosas sagradas. Porque yo soy Jehovah, el que los santifico."

17. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:

17. YHVH habló a Moisés diciendo:

18. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-בְּנֵי וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֹמֶרֶת אֶל-בְּנֵי אַיִשׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הָגָר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִקְרַב קָרְבָּנוֹ לְכָל-נְדָרִים וְלְכָל-נְדָרָתֶם אֲשֶׁר-יִקְרַבּוּ לְיְהוָה לְעַלְתָּה:

18. "Habla a Aarón y a sus hijos, y a todos los hijos de Israel, y diles que si alguno de la casa de Israel o de los extranjeros en Israel presenta su sacrificio, en cumplimiento de cualquier voto o de cualquier ofrenda voluntaria que presenta en holocausto a Jehovah,

19. לְרַצְנָכֶם תְּמִימָם זָכָר בָּקָר בְּכַשְׂבִּים וּבְעַזְבִּים:

19. para que os sea aceptado será un macho sin defecto, ya sea toro, cordero o cabrito.

20. כָּל אֲשֶׁר-בּוֹ מָוֵם כִּי-לֹא תִּקְרַבּוּ כִּי-לֹא לְרַצְנָה יְהוָה לְכָסָם:

20. No ofreceréis ningún animal con defecto, porque no os será aceptado.

21. וְאַיִשׁ כִּי-יִקְרַבּוּ זָבָז-שְׁלָמִים לְיְהוָה לְפָלָא-נְדָר אֲוֹ לְנְדָבָה בָּקָר אֲוֹ בָּצָאן תְּמִימָם יְהוָה לְרַצְנָה כָּל-מָוֵם כִּי-יְהוָה-בָּזָן:

21. "Asimismo, cuando alguien ofrezca un sacrificio de paz a Jehovah, sea en cumplimiento de un voto o sea como una ofrenda voluntaria, para que sea aceptado será sin defecto, tanto de las vacas como de las ovejas. No ha de haber defecto en él.

22. עֲוֹרָת אֲוֹ שְׁבָור אֲוֹ-זָרְוִץ אֲוֹ-יְבָלָת אֲוֹ גָּרָב אֲוֹ יְלָפָת כִּי-תִּקְרַבּוּ אֱלֹהִים לְיְהוָה וְאַשְׁהָה כִּי-תִּתְּנוּ מֵהֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ לְיְהוָה:

22. El animal ciego, perniquebrado, mutilado, verrugoso, sarnoso o tiñoso, no lo ofreceréis a Jehovah. No pondréis de ellos una ofrenda quemada sobre el altar de Jehovah.

23. וְשֻׂרְעָה וְשַׂה שְׁרִיעָה נְדָבָה תַּעֲשֶׂה אֶתְךָ וְלְנְדָר כִּי-רַצְתָּה:

23. "Podrás presentar como ofrenda voluntaria el toro o el carnero que tenga un miembro desproporcionado o atrofiado, pero no será aceptado como cumplimiento de un voto.

24. וְמַעֲוָה וְכַתּוֹת נְגַטִּק וְכָרוֹת לְאֵת תִּקְרַבּוּ לְיְהוָה וּבְאֶרְצָכֶם כִּי-תַּעֲשֶׂה:

24. "No ofreceréis a YHVH un animal con los testículos heridos o dañados, arrancados o cortados. No haréis esto en vuestra tierra;

25. וְמֵיד בָּן-גָּכֶר לֹא תִּקְרִיבו אֶת-לְלוֹזֶם אֲלֹהִיכֶם מִכֶּל-אֱלֹהָה כִּי מְשֻׁזּוֹתֶם בְּפֶמֶם מָוֶם בְּמֶלֶא לֹא יָרֹא לְכֶם: (ס)

25. tampoco los aceptaréis de manos de los extranjeros para ofrecerlos como alimento de vuestro Dios. Porque están deformados y tienen defectos; no os serán aceptados."

26. וַיַּדְבֵּר יְהֹוָה אֱלֹהִים מִשְׁעָה לְאַבּוֹ:

26. YHVH habló a Moisés diciendo:

27. נְשֹׂר אֹו-כְּשַׁב אֹו-עַז כִּי יְלִד וְהִיא שְׁבָעַת יְמִים תְּזַעַת אָבָו וּמִיּוֹם הַשְׁמִינִי וְהַלְאָה יָרַצָּה לִקְרָבֵנו אֲשֶׁר לִיהְוָה:

27. "Cuando nazca un ternero, un cordero o un cabrito, estará con su madre siete días. Desde el octavo día en adelante será aceptado en sacrificio, como ofrenda quemada a Jehovah.

28. וְשֹׂר אֹו-שָׂה אָזָטו וְאַת-בָּנו לֹא תִשְׁׁזְׁטו בַּיּוֹם אָזָדו:

28. "No degollaréis en el mismo día una vaca o una oveja junto con su cría.

29. וְכִי-תְּזַבְּזוּ זְבּוֹזְזָבּוֹתָה לִיהְוָה לְרִצְנֵיכֶם תְּזַבְּזוּ:

29. "Cuando ofrezcáis a YHVH un sacrificio de acción de gracias, lo sacrificaréis de manera que os sea aceptado.

30. בַּיּוֹם הַהְוָא יִאֱכַל לֹא-תֹתְגִּירו מִפְנֵי עֵד-בָּקָר אָנָּי יְהֹוָה:

30. El mismo día se comerá; no dejarás nada de él hasta la mañana. Yo, Jehovah.

31. וְשִׁמְרַתֶּם מִצְוֹתִי וְעִשְׂיַתֶּם אֶתְכֶם אָנָּי יְהֹוָה:

31. "Guardad, pues, mis mandamientos y ponedlos por obra. Yo, Jehovah.

32. וְלֹא תִּזְלַלְלֵנו אֶת-שְׁם קָדְשֵׁי וְגַדְשֵׁתֵינו בְּתֻרְבָּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָנָּי יְהֹוָה מִקְדְּשֵׁיכֶם:

32. "No profanéis mi santo nombre, pues yo he de ser santificado en medio de los hijos de Israel. Yo soy Jehovah, el que os santifico,

33. הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִאֶרְץ מִצְרָיִם לְהִיוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים אָנָּי יְהֹוָה:

(פ)

33. que os saqué de la tierra de Egipto para ser vuestro Dios. Yo, Jehovah."

1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים מִשְׁׁעָה לְאַבְרָהָם:

1. YHVH habló a Moisés diciendo:

2. הָבֵר אֱלֹהִים יְהוָה אֱלֹהִים מְוֹעֵד יְהוָה אֲשֶׁר-תְּקַרְאָו  
אֹתָם מִקְרָאִים קָדְשָׁאָה כִּי-הַיְם מְוֹעֵד:

2. "Habla a los hijos de Israel y diles que las fiestas solemnes de Jehovah, mis fiestas solemnes que proclamaréis como asambleas sagradas, son éstas:

3. עַשְׂתָּה יְמִינָה תְּעַשָּׂה בְּמִלְאָכָה וּבְיֹם הַשְׁבִּיעִי שְׁבָת שְׁבָת  
מִקְרָא-קָדְשָׁאָה כָּל-מִלְאָכָה כִּי-תְּעַשָּׂה שְׁבָת הַיְם כִּי-הַיְם בְּכָל  
מְוֹעֵד-תְּיִכְּבָשׁ: (פ)

3. "Seis días se trabajará, pero el séptimo día será sábado de reposo, y habrá una asamblea sagrada. Ningún trabajo haréis; es el sábado consagrado a Jehovah, dondequiera que habitéis.

4. אָלֶה מְוֹעֵד יְהוָה מִקְרָאִים קָדְשָׁאָה כִּי-הַיְם בְּמְוֹעֵדָם:

4. "Estas son las fiestas solemnes de Jehovah, las asambleas sagradas que convocaréis a su debido tiempo.

5. בְּזֹהֶד שְׁחָרָתְּאָשָׁר בְּאַרְבָּעָה עַשְׂרָה לְזֹהֶד שְׁבָתְּאָשָׁר בְּעַרְבָּה  
לְיְהוָה:

5. El día 14 del mes primero, al atardecer, es la Pascua de Jehovah.

6. וּבְזֹמֶשֶׁת עַשְׂרָה יוֹם לְזֹהֶד הַיְם זֹהֶד הַמִּצְוֹת לְיְהוָה שְׁבָתְּאָשָׁר  
יְמִינָה מִצְוֹת תְּאַכְּלָנוּ:

6. El día 15 de este mes es la fiesta de los panes sin levadura, celebrada a Jehovah. Durante siete días comeréis panes sin levadura.

7. בְּיוֹם שְׁחָרָתְּאָשָׁר מִקְרָא-קָדְשָׁאָה לְיְהוָה לְכָם כָּל-מִלְאָכָת עַבְדָה כִּי  
תְּעַשָּׂוּ:

7. El primer día tendréis una asamblea sagrada; no haréis ningún trabajo laboral.

8. וְהַקְרָבָתֶם אֲשֶׁר לְיְהוָה שְׁבָתְּאָשָׁר יְמִינָה בְּיוֹם הַשְׁבִּיעִי מִקְרָא-קָדְשָׁאָה  
כָּל-מִלְאָכָת עַבְדָה כִּי-תְּעַשָּׂוּ: (פ)

8. Presentaréis a YHVH una ofrenda quemada durante siete días. El séptimo día habrá una asamblea sagrada; no haréis ningún trabajo laboral."

9. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים מִשְׁׁעָה לְאַבְרָהָם:

9. YHVH habló a Moisés diciendo:

10. **דֹּבֶר אֶל-בָּנִי יִשְׂרָאֵל וְאֹמֶרֶת אֶלָּהֶם כִּי-תָּבוֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַנְּיִ נָתַן לְכֶם וְקָצַרְתֶּם אֶת-קָצִירָה וְהַבָּא תֶּם אֶת-עַמֶּר רְאשִׁית קָצִירְכֶם אֶל-הַכְּנָזֶן:**

10. "Habla a los hijos de Israel y diles: 'Cuando hayáis entrado en la tierra que yo os doy y hayáis segado su mies, traeréis al sacerdote un manojo de espigas como primicia de vuestra siega.

11. **וְהִנֵּיף אֶת-הַעֲמָר לִפְנֵי יְהוָה לְרַצְנָכֶם מִמְּזֹרֶת הַשְׁבָּת יִנְפְּנוּ:**

11. Éste mecerá el manojo delante de Jehovah, para que seáis aceptados. El sacerdote lo mecerá el día siguiente del sábado.

12. **וְעִשְׂיָתֶם בַּיּוֹם זֶה יְמֵינְכֶם אֶת-הַעֲמָר כַּבֵּשׂ תְּבִים בָּן-שְׁנָתוֹ לְעַלָּה לִיהְיוֹת:**

12. El día que presentéis el manojo, ofreceréis en holocausto a YHVH un cordero de un año, sin defecto,

13. **וּמְנֹזֶחֶת שְׁנִי עִשְׂרָנִים סְלָת בְּלִילָה בְּשָׁבֵן אֲשֶׁר כִּי-הָהָרְיָה רַיְזָן נִזְוֹזָן וְנָסְכָה יָין רְבִיעָת הַדָּזִין:**

13. con su ofrenda vegetal de dos décimas de efa de harina fina amasada con aceite. Ésta es una ofrenda quemada a Jehovah, de grato olor. Su libación será la cuarta parte de un hin de vino.

14. **וְלֹזֶם וְקָלִי וְכַרְמֵל לֹא תִּאְכַּל עַד-עַצְם הַיּוֹם הַזֶּה עַד הַבִּיאָכֶם אֶת-קָרְבָּן אֶלְהֵיכֶם וְקָתָעָלָם לְדָרְתִּיכֶם בְּכָל מִשְׁבְּתִיכֶם:**

(ס)

14. No comeréis pan, ni grano tostado, ni grano fresco hasta ese mismo día en que presentéis la ofrenda a vuestro Dios. Esto es un estatuto perpetuo a través de vuestras generaciones, dondequiera que habitéis.

15. **וְסִפְרָתֶם לְכֶם מִמְּזֹרֶת הַשְׁבָּת מִיּוֹם הַבִּיאָכֶם אֶת-עַמְּרָת הַתְּנוּפָה שְׁבַע שְׁבָתּוֹת תְּבִיעָות הַדָּזִין:**

15. "Contaréis siete semanas completas desde la mañana siguiente al sábado, desde el día en que presentasteis el manojo de espigas de la ofrenda mecida.

16. **עַד מִפְּזֹרֶת הַשְׁבָּת הַשְׁבָּת הַשְׁבָּת הַסְּפָרָיו וּמִשְׁעִים יוֹם וְהַקָּרְבָּתֶם מִנְזָה וְזָדְשָׁה כִּי-הָהָרְיָה:**

16. Contaréis cincuenta días hasta la mañana siguiente al séptimo sábado. Entonces presentaréis una ofrenda vegetal nueva a Jehovah.

17. מִמּוּשְׁבַּתִּיכְם תָּבִיאו | כְּלֹזֶם תְּגַנּוּפָה שְׁתִים שְׁנִים עַשְׂרִים סְלָתָה  
תְּהִינָה וּפְנֵזֶת אֲפִינָה בְּסֻרִים לִיהוָה:

17. Desde los lugares donde habitéis traeréis dos panes para ofrenda mecida, que serán de dos décimas de efa de harina fina, cocidos con levadura, como primicias a Jehovah.

18. וְהִקְרַבְתֶּם עַל-הַלּוּזֶם שְׁבָעָת כְּבָשִׁים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה וּפְרַטְן-  
בָּקָר אָזֶן וְאַיִלִם שְׁנִים יְהִי עַלְתָה לִיהוָה וּמִנְזּוֹתָם וְגַסְciָהָם אֲשָׁה  
רִיעּוֹ-גִּזְעֹזֶן לִיהוָה:

18. Ofreceréis con el pan siete corderos de un año, sin defecto, un novillo y dos carneros. Serán el holocausto a Jehovah, junto con sus ofrendas vegetales y sus libaciones. Ésta es una ofrenda quemada de grato olor a Jehovah.

19. וְעַשְׂתִּיתֶם שְׁעִיר-עַזִים אָזֶן לְזֹתְתָה וְשְׁנִי כְּבָשִׁים בְּנֵי שָׁנָה לְזֹבֶז  
שְׁלָמִים:

19. Ofreceréis además un macho cabrío como sacrificio por el pecado y dos corderos de un año como sacrificio de paz.

20. וְהִנֵּיף הַכְהָן | אַתֶם עַל כְּלֹזֶם הַבְּסָרִים תְּגַנּוּפָה לִפְנֵי יְהָוָה עַל-שְׁנִי  
כְּבָשִׁים קָדְשָׁי יְהִי לִיהוָה לְפָנָן:

20. El sacerdote los presentará como ofrenda mecida delante de Jehovah. Junto con el pan de las primicias, los dos corderos serán cosa sagrada a Jehovah, para el sacerdote.

21. וְקִרְאָתֶם בְּעָצָם | הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא-קָדְשָׁי יְהָוָה לְכֶם כָל-  
מְלֹאָת עֲבָדָה לֹא תַעֲשֶׂו זָקָת שְׁוֹלֵם בְּכָל-בּוּשְׁבַתִּיכְם לְדָרְתִּיכְם:

21. En este mismo día convocaréis una asamblea sagrada; no haréis ningún trabajo laboral. Éste es un estatuto perpetuo a través de vuestras generaciones, dondequieras que habitéis.

22. וּבְקָצְרָכֶם אֶת-קָצֵר אַרְצָכֶם לֹא-תַכְלַח פָּאֵת שְׁדָר בְּקָצְרָ  
וְלֹכֶט קָצֵר כֹּא תַלְקַט לְעֵנִי וְלֹאֶרְתַּעַז אַתָם אֲנִי יְהָוָה אֱלֹהֶיכֶם:  
(פ)

22. "Y cuando seguéis la mies de vuestra tierra, no segarás hasta el último rincón de tu campo, ni recogerás las espigas en tu campo segado. Las dejarás para el pobre y el extranjero. Yo, Jehovah, vuestro Dios."

23. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים מִשְׁהָ לְאֹמֶר:

23. YHVH habló a Moisés diciendo:

24. דֹּבֶר אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֹמֶר בְּזֹאת שְׁבִיעֵי בְּאֹזֶן לְזֹאת  
יְהִיא לְכֶם שְׁבָתוֹן וְכָרְוֵן תְּרוּעָה מִקְרָא-קָדְשׁוֹ:

24. "Habla a los hijos de Israel y diles: 'El primer día del mes séptimo  
tendréis una fiesta sabática, una conmemoración con estrépito de  
trompetas y una asamblea sagrada.

25. כָּל-מַלְאָכָת עַבְדָּה לֹא תַעֲשֵׂי וְהַקְרְבָתָם אֲשֶׁר לְיְהֹוָה:  
(ס)

25. No haréis ningún trabajo laboral, y presentaréis una ofrenda  
quemada a Jehovah."

26. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים מִשְׁהָ לְאֹמֶר:

26. YHVH habló a Moisés diciendo:

27. אַךְ בְּעַשֶּׂר לְזֹאת שְׁבִיעֵי הַזֹּאת יּוֹם הַכְּפָרִים הַוָּא מִקְרָא-קָדְשׁוֹ  
יְהִיא לְכֶם וְעַגְלַתֶּם אֶת-גְּפַשְׁתֵיכֶם וְהַקְרְבָתָם אֲשֶׁר לְיְהֹוָה:

27. "El 10 de este mes séptimo será el día de la Expiación; tendréis  
asamblea sagrada. Os humillaréis a vosotros mismos y presentaréis  
una ofrenda quemada a Jehovah.

28. וְכָל-מַלְאָכָה לֹא תַעֲשֵׂי בְּעַצְם הַיּוֹם הַזֹּאת כִּי יּוֹם כְּפָרִים הַוָּא  
לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְפָנֵי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם:

28. Ningún trabajo haréis en ese mismo día, porque es el día de la  
Expiación, para hacer expiación por vosotros delante de YHVH vuestro  
Dios.

29. כִּי כָּל-הָגֵשׁ אֲשֶׁר קָא-תַעֲשֵׂה בְּעַצְם הַיּוֹם הַזֹּאת וְגַכְרְתָה  
מַעֲבִידָה:

29. Ciertamente toda persona que no se humille en ese mismo día será  
excluida de su pueblo.

30. וְכָל-הָגֵשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֵׂה כָּל-מַלְאָכָה בְּעַצְם הַיּוֹם הַזֹּאת  
וְהַאֲבִדְתִּי אֶת-הָגֵשׁ הַזֹּאת מִקְרָב עַמּוֹתָה:

30. Toda persona que haga cualquier trabajo en ese mismo día, yo la  
destruiré de entre su pueblo.

31. **כָּל-מֶלֶאכָה כִּא תַעֲשׂו וְקַת עֲלֵם לְדָרְתֵיכֶם בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם:**

31. Ningún trabajo haréis. Éste es un estatuto perpetuo para vosotros, a través de vuestras generaciones, dondequiera que habitéis.

32. **שְׁבַת שְׁבָתָן הוּא לְכֶם וְעַצְיָתֶם אַת-גְּפַשְׁתֵיכֶם בְּתַשְׁעָה לְוָדֵשׁ בְּעָרֶב מַעֲרֶב עַד-עָרֶב תְשִׁבְתָּנו שְׁבָתָתֵיכֶם: (פ)**

32. Será para vosotros una fiesta sabática solemne, y os humillaréis a vosotros mismos a partir del anochecer del noveno día del mes. Del anochecer al anochecer guardaréis vuestro reposo."

—♦♦♦ Aliya: Sexto-Yessod-Joseph ♦♦♦—

33. **וַיֹּאמֶר יְהֹה אֱלֹהִים לְאָמָר:**

33. YHVH habló a Moisés diciendo:

34. **רֹבֵר אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל לְאָמָר בְּזִמְשָׁה עַשֶּׂר יוֹם כְּוֹדֵש הַשְׁבִּיעִי הַזֶּה וְגַם הַסְּכּוֹת שְׁבָעַת יְמִים לִיהְוָה:**

34. "Habla a los hijos de Israel y diles que el día 15 de este mes séptimo será la fiesta de los Tabernáculos celebrada a Jehovah, durante siete días.

35. **בַּיּוֹם הַרְאֵשׁוֹן מִקְרָא-קָדְשׁוֹ כָּל-מֶלֶאכָת עֲבָדָה כִּא תַעֲשׂו:**

35. El primer día habrá asamblea sagrada. No haréis ningún trabajo laboral.

36. **שְׁבָעַת יְמִים תִּקְרִיבוּ אֲשֶׁר לִיהְוָה בַּיּוֹם הַשְׁבִּיעִי מִקְרָא-קָדְשׁוֹ יְהֹה אֱלֹהִים וְזִקְרָבְתֶם אֲשֶׁר לִיהְוָה עַזְרָת הָא כָּל-מֶלֶאכָת עֲבָדָה כִּא תַעֲשׂו:**

36. Siete días presentaréis una ofrenda quemada a Jehovah. El octavo día tendréis una asamblea sagrada y presentaréis una ofrenda quemada a Jehovah. Es asamblea festiva; no haréis ningún trabajo laboral.

37. **אֲלֹהָ מַוְעָדִי יְהֹה אֲשֶׁר-תִּקְרָאוּ אַתֶּם מִקְרָאֵי קָדְשׁוֹ לְהַקְרִיב אֲשֶׁר לִיהְוָה עֲלָה וּמְנֻזָּה זָבֵחַ וְגַסְכִּים דָּבָר-יּוֹם בַּיּוֹמוֹ:**

37. "Éstas son las fiestas solemnes de YHVH en las que convocaréis asambleas sagradas para presentar ofrenda quemada a Jehovah:

holocausto y ofrenda vegetal, sacrificios y libaciones; cada cosa en el día que corresponda.

38. **מִלְכָד שְׁבָתָת יְהוָה וּמִלְכָד מִתְנוּתֵיכֶם וּמִלְכָד כָּל-גָּדְרִיכֶם וּמִלְכָד כָּל-גָּדְבָּתֵיכֶם אֲשֶׁר תַּתְנוּ לִיהוָה:**

38. Esto habrá, además de lo de los sábados de Jehovah, además de vuestros presentes, además de todas vuestras ofrendas votivas y además de todas vuestras ofrendas voluntarias que deis a Jehovah.

39. **אֵך בָּזְמַשָּׁה עָשָׂר יוֹם לְזֹהֶד הַשְׁבִּיעִי בְּאַסְפָּכָם אֶת-תְּבוֹאת הָאָרֶץ תְּזַעַג אֶת-זָהָה שְׁבָעַת יְמִים בַּיּוֹם הַרְאָעוֹן שְׁבָתָן וּבַיּוֹם הַשְׁמִינִי שְׁבָתָזָן:**

39. "Pero el día 15 del mes séptimo, cuando hayáis almacenado los productos de la tierra, celebraréis la fiesta de YHVH durante siete días. El primer día será una fiesta sabática, y el octavo día será una fiesta sabática.

40. **וְלִקְוֹצָתָם לְכָם בַּיּוֹם הַרְאָעוֹן פְּרִי עֵץ הַדָּר פְּפַת תְּמִרִים וּעֲנָף עֵץ-עֵבֶת וּעֲרָבִי-גָּזָול וּשְׁמֹזָתָם לִפְנֵי יְהוָה אֶלְהִיכֶם שְׁבָעַת יְמִים:**

40. El primer día tomaréis para vosotros fruto de árbol hermoso: ramas de palmera, ramas de árboles frondosos y de sauces de los arroyos; y os regocijaréis delante de YHVH vuestro Dios durante siete días.

41. **וְזָגָתָם אֶתְךָ זָג לִיהוָה שְׁבָעַת יְמִים בְּשַׁנָּה זָקָת עָלָם לְדָרְתֵיכֶם בְּזֹהֶד הַשְׁבִּיעִי תְּזַעַג אֶתְךָ**

41. Celebraréis fiesta a YHVH durante siete días cada año. Esto es un estatuto perpetuo para vosotros, a través de vuestras generaciones. La celebraréis en el mes séptimo.

42. **בְּסֻכּוֹת תְּשַׁבּו שְׁבָעַת יְמִים כָּל-הָאָרֶץ בְּיִשְׂרָאֵל יְשַׁבּו בְּסֻכּוֹת:**

42. Siete días habitaréis en cabañas. Todo natural de Israel habitará en cabañas,

43. **לְמַעַן יְדֻעָה דָרְתֵיכֶם כִּי בְּסֻכּוֹת הַשְׁבָתָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַצִּיאִי אֶתְכֶם מִאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהִיכֶם:**

43. para que vuestros descendientes sepan que yo hice habitar a los hijos de Israel en cabañas cuando los saqué de la tierra de Egipto. Yo, Jehovah, vuestro Dios."

44. **וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶת-מַעַן יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (פ)**

44. Así habló Moisés a los hijos de Israel acerca de las fiestas solemnes de Jehovah.

capítulo: 24

1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים מֹשֶׁה לְאַבְרָהָם:

1. YHVH habló a Moisés diciendo:

2. צְא אֶת-בָּנֶיך יְשָׁרָאֵל וַיְהִי אֲלֵיך שְׁמַן זִית זֶה כְּתִית לְמִזְבֵּחַ לְהַעֲלָתָן  
בְּנֶיך תִּמְדִיד:

2. "Manda a los hijos de Israel que te traigan aceite de olivas claro y puro para la iluminación, a fin de hacer arder continuamente las lámparas.

3. מִזְוִיחַ לְפָרְכַת הַעֲרָת בְּאַהֲלָמָן מִזְבֵּחַ יְהָרָה אֲהָרֹן מִזְרָב עַד-  
בְּקָר לְפָנֵי יְהוָה תִּמְדִיד זְקָתָה עֲוָלָם לְדָרְתִּיכֶם:

3. Aarón las dispondrá delante de Jehovah, fuera del velo del testimonio en el tabernáculo de reunión, continuamente desde el anochecer hasta el amanecer. Esto es un estatuto perpetuo, a través de vuestras generaciones.

4. עַל הַמִּנְחָה הַטְהָרָה יְעַרֵךְ אֶת-הַגָּרוֹת לְפָנֵי יְהוָה תִּמְדִיד: (פ)

4. Sobre el candelabro de oro puro pondrá continuamente en orden las lámparas delante de Jehovah.

5. וְלִקְזֹזֶת סְלָת וְאַפִּית אֲתָה שְׁתִים עַשְׂרָה וּשְׁלֹשׁ עַשְׂרָה יְהִיא  
הַזְּבָחָה הָאַזְוֹת:

5. "Toma harina fina, y haz con ella doce panes. Cada pan será de dos décimas de efa.

6. וְשִׁבְמַת אֹזֶם שְׁתִים מִזְרָכֹת שְׁשׁ הַמִּעְרָכָה עַל הַשְּׁלֹזֹן הַטְּבֹנָר  
לְפָנֵי יְהוָה:

6. Los colocarás en dos hileras, seis en cada hilera, sobre la mesa de oro puro, delante de Jehovah.

7. וְנַתְתָּה עַל-הַמִּעְרָכָה לְבָנָה אֶפְאָה וְהִיא לְלֹזֶם לְאַזְכָּרָה אֲשֶׁר  
לְיְהָוָה:

7. Pondrás también sobre cada hilera incienso puro, y será para el pan como memorial, una ofrenda quemada a Jehovah.

8. בְּיוֹם הַשְּׁבָת בְּיוֹם הַשְּׁבָת יְעַרְכֵנוּ לְפָנֵי יְהוָה תִּמְדִיד מִזְבֵּחַ בְּנֵינוּ-  
יְשָׁרָאֵל בְּרִית עֲוָלָם:

8. Cada sábado los colocarás continuamente en orden delante de Jehovah, de parte de los hijos de Israel como pacto perpetuo.

וְהִיא תִּהְיֶה لְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וְאֶכְלָהוּ בַּمִּקְדָּשׁ כִּי קָדְשׁ קָדְשִׁים  
הוּא כֹּל מַאֲשִׁי יְהוָה זָקָן-עוֹלָם: (ס)

9. Serán para Aarón y para sus hijos, quienes los comerán en un lugar santo, porque es cosa muy sagrada para él, de las ofrendas quemadas para Jehovah. Esto es un estatuto perpetuo."

10. וַיֵּצֵא בֶן-אַשְׁדָה יִשְׂרָאֵלִית וְהַזָּהָר אֶחָד מִצְרַיִם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיֵּצֵא בְּפָנָיו נָזֵר בְּנֵי יִשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ הַיִשְׂרָאֵלִי:

10. El hijo de una mujer israelita, cuyo padre era egipcio, salió entre los hijos de Israel. Y el hijo de la israelita y un hombre de Israel riñeron en el campamento.

11. וַיַּקְרֵב בֶן-הַאֲשֶׁדָה הַיִשְׂרָאֵלִית אֶת-הַשֵּׁם וַיַּקְרֵב וַיַּקְרֵב אֶת-  
מִשְׁתָּה וַיִּשְׁעַם אֶבֶן שְׁלֹמִית בַּת-דָבְרִי לִמְטָה-דָן:

11. Entonces el hijo de la mujer israelita blasfemó el Nombre, y lo maldijo. Luego lo llevaron a Moisés. (Su madre se llamaba Selomit hija de Dibri, de la tribu de Dan.)

12. וַיַּגְּזַעַן הַזָּהָר בְּמִשְׁמָר לְפָרֵשׁ לְהַם עַל-פִּי יְהוָה: (פ)

12. Y lo pusieron bajo custodia, hasta que fuesen recibidas instrucciones exactas de parte de Jehovah.

13. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מִשְׁתָּה כֹּאֲמָר:

13. YHVH habló a Moisés diciendo:

14. הַזָּהָר אֶת-הַמִּקְדָּשׁ אֶל-בָּעוֹזָן לְפָנָגָה וְסָמְכוּ כָּל-הַשְׁבָּיעִים אֶת-  
יְהַם עַל-רַאשׁוֹ וְרָגְבָו אֶתְהוּ כָּל-הָעָדָה:

14. "Saca al blasfemo fuera del campamento, y que todos los que le oyeron pongan sus manos sobre la cabeza de él. Luego apedréelo toda la congregación.

15. וְאֶל-בָּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר כֹּאֲמָר אִישׁ אִישׁ כִּי-יַקְרֵב אֶל-נָזֶן  
וְזֶת אָוֶן:

15. Despues hablarás a los hijos de Israel, diciendo: 'Cuando una persona maldiga a su Dios, cargará con su pecado.

16. וְנִזְקַב שְׁם-יְהוָה בּוֹתָר יְמִינָה רָגְבָו יְרָגְבָו-בּוּ כָּל-הָעָדָה כְּגַרְתִּים  
כְּאֶזְרָן בְּנֶזְרָן-שְׁם יְמִינָה:

16. El que blasfeme el nombre de YHVH morirá irremisiblemente. Toda la congregación lo apedreará. Sea extranjero o natural, morirá el que blasfeme el Nombre.

17. וְאִישׁ כִּי יַכְהֵה כָּל-נֶפֶשׁ אֶרְדָם מֹות יְמִינָה:

17. "Asimismo, el hombre que hiera de muerte a cualquier persona morirá irremisiblemente.

18. וְמִקְהָ נָפְשׁוֹ-בְּהַבָּהּ יִשְׁלַמְנָה נָפְשׁוֹ תְּזַזֵּת נָפְשׁוֹ:

18. El que hiera de muerte a un animal deberá restituirlo, animal por animal.

19. וְאִישׁ כִּי-יִתְן בָּוּם בְּעַמִּיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן יִعָשֶׂה כֵּן:

19. Y el que cause lesión a su prójimo, según hizo, así le será hecho:

20. שְׁבַר תְּזַזֵּת שְׁבַר עַין תְּזַזֵּת עַין שְׁנַי תְּזַזֵּת שְׁנַי כַּאֲשֶׁר יִתְן בָּוּם  
בָּאָדָם כֵּן יִעָשֶׂה בָּוּם:

20. rotura por rotura, ojo por ojo, diente por diente. Según la lesión que haya hecho a otro, así se le hará a él.

### Aliya: Maftir

21. וְמִקְהָ בְּהַבָּהּ יִשְׁלַמְנָה וְמִקְהָ אָדָם יוֹמָת:

21. El que mate a un animal lo restituirá, pero el que mate a un hombre morirá.

22. בְּיַשְׁפֵּט אָזֶד יְהֹוָה לְכֶם כַּאֲרָכָה כְּאַרְצָה כִּי אַנְּיִהְוָה  
אֶלְהִיכֶם:

22. Habrá una misma ley para vosotros, tanto para el extranjero como para el natural; porque yo soy YHVH vuestro Dios."

23. וַיַּדְקַר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּצִיאוּ אֶת-הַמִּקְלָל אֶל-מִזְוֹזֵן  
לְפָנָזָה וַיָּרְגִּמוּ אֹתוֹ אֶבֶן וּבָנֵי-יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהֹוָה אֶת-  
מִשְׁׁהָ: (פָּפָ)

23. Habló, pues, Moisés a los hijos de Israel, y ellos sacaron al blasfemo fuera del campamento y lo apedrearon. Así hicieron los hijos de Israel, como YHVH había mandado a Moisés.

==== Fin de Parasha ===